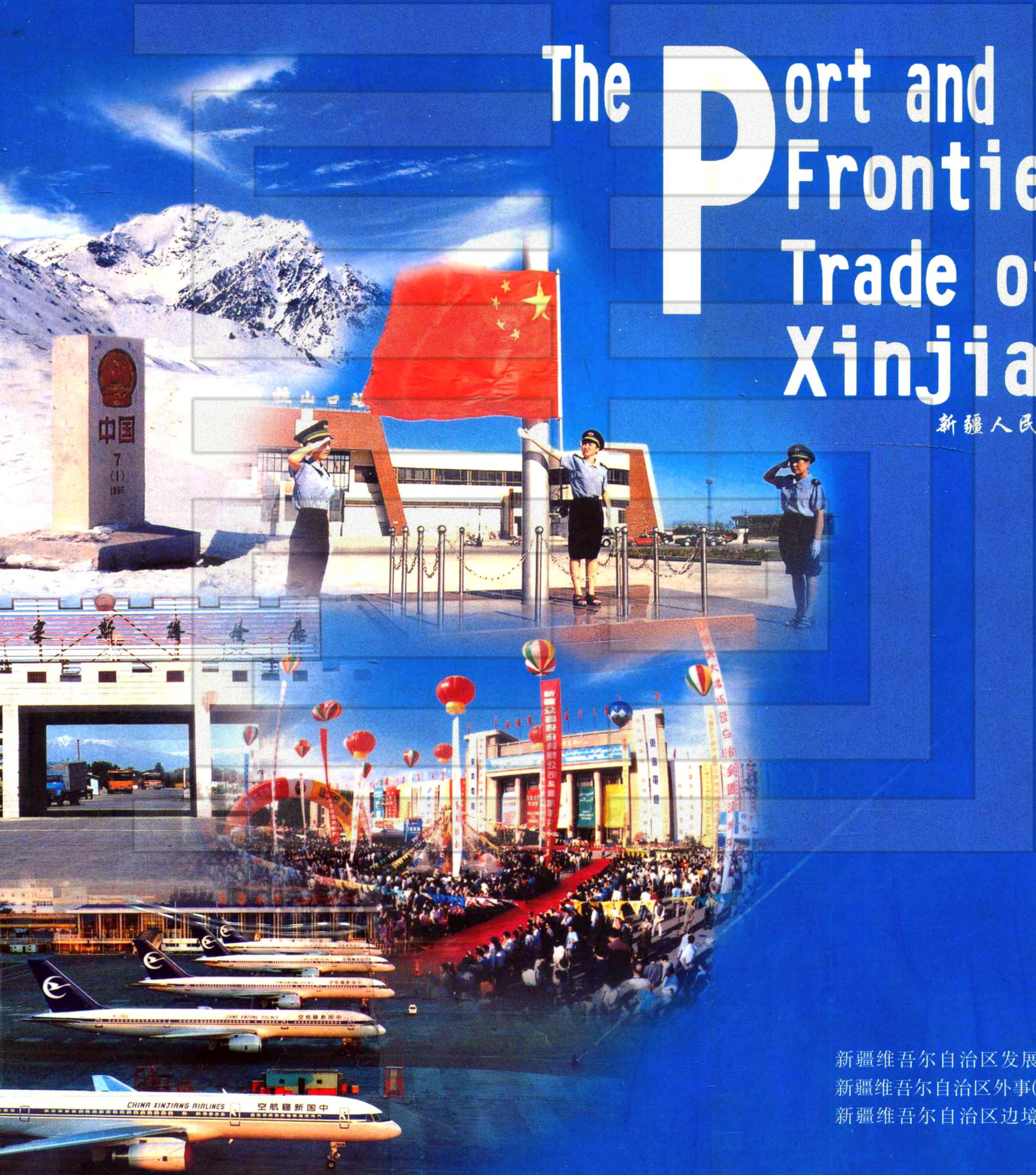


新疆口岸与边境贸易

The Port and Frontier Trade of Xinjiang

新疆人民出版社



新疆维吾尔自治区发展计划委员会
新疆维吾尔自治区外事(侨务)办公室 编
新疆维吾尔自治区边境贸易管理局

图书在版编目(CIP)数据

新疆口岸与边境贸易 / 《新疆口岸与边境贸易》编委会编 — 乌鲁木齐: 新疆人民出版社, 2001.7

ISBN7-228-06529-8

I . 新… II . 新… III . ①通商口岸 — 概况 — 新疆
②边境贸易 — 概况 — 新疆 IV . F752.845

新 S(2001)027 号 地图审界: 新疆维吾尔自治区测绘局

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2001)第 043037 号

新疆口岸与边境贸易

主 编 张仁理 牛晓萍

副主编 刘彦群 苏合力提·翟尼丁 刘亚平

新疆人民出版社出版发行

(乌鲁木齐市解放南路 348 号 邮政编码: 830001)

深圳华新彩印制版有限公司制版印刷

开本: 960mm × 635mm 1/8 印张: 8

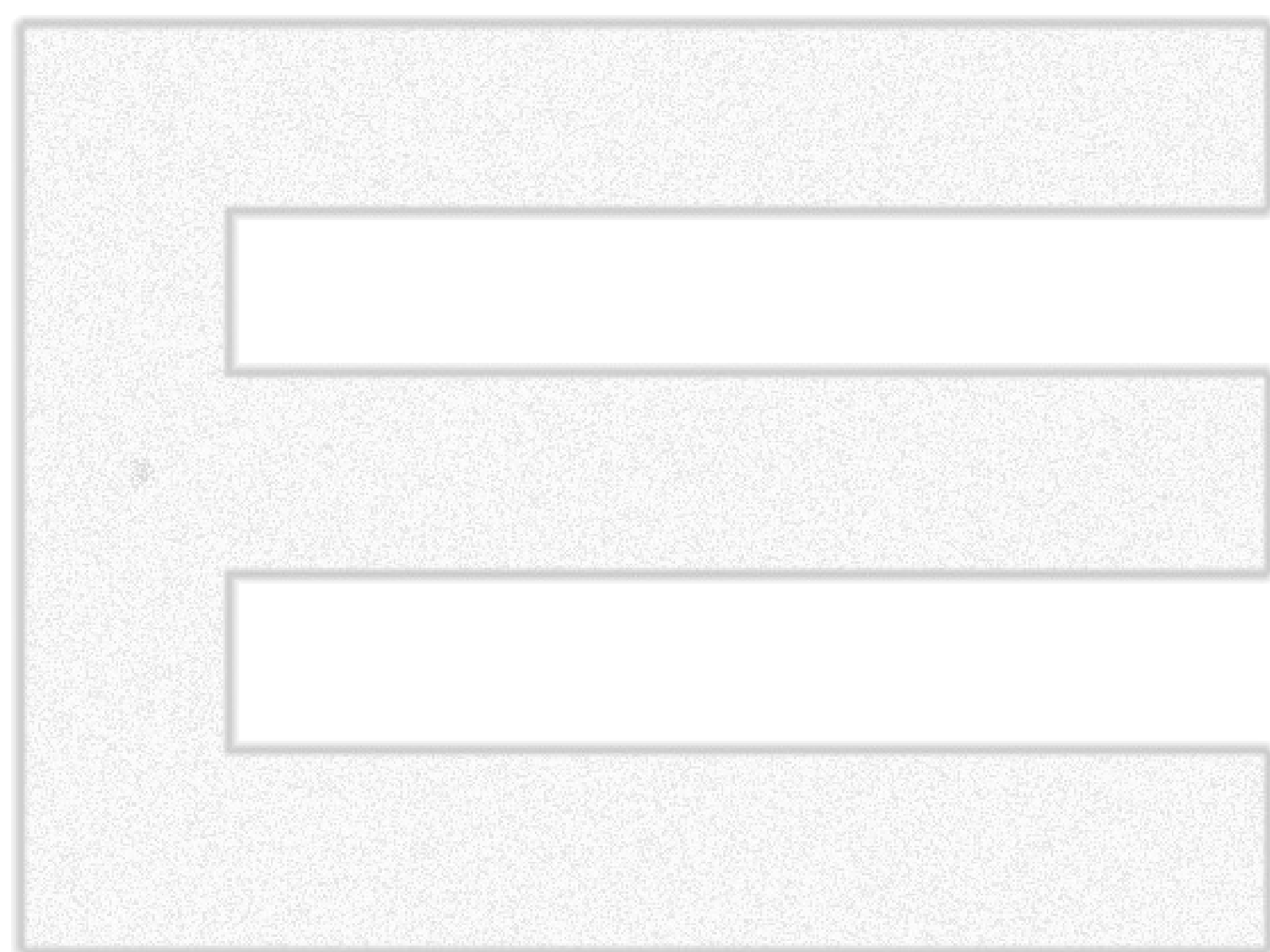
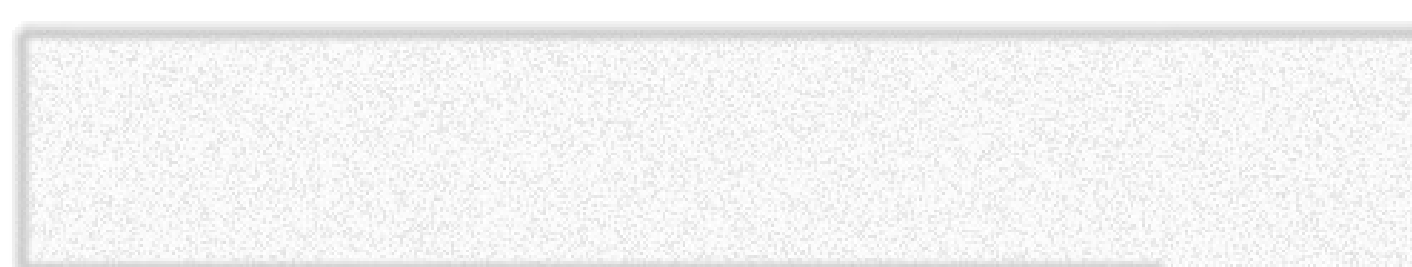
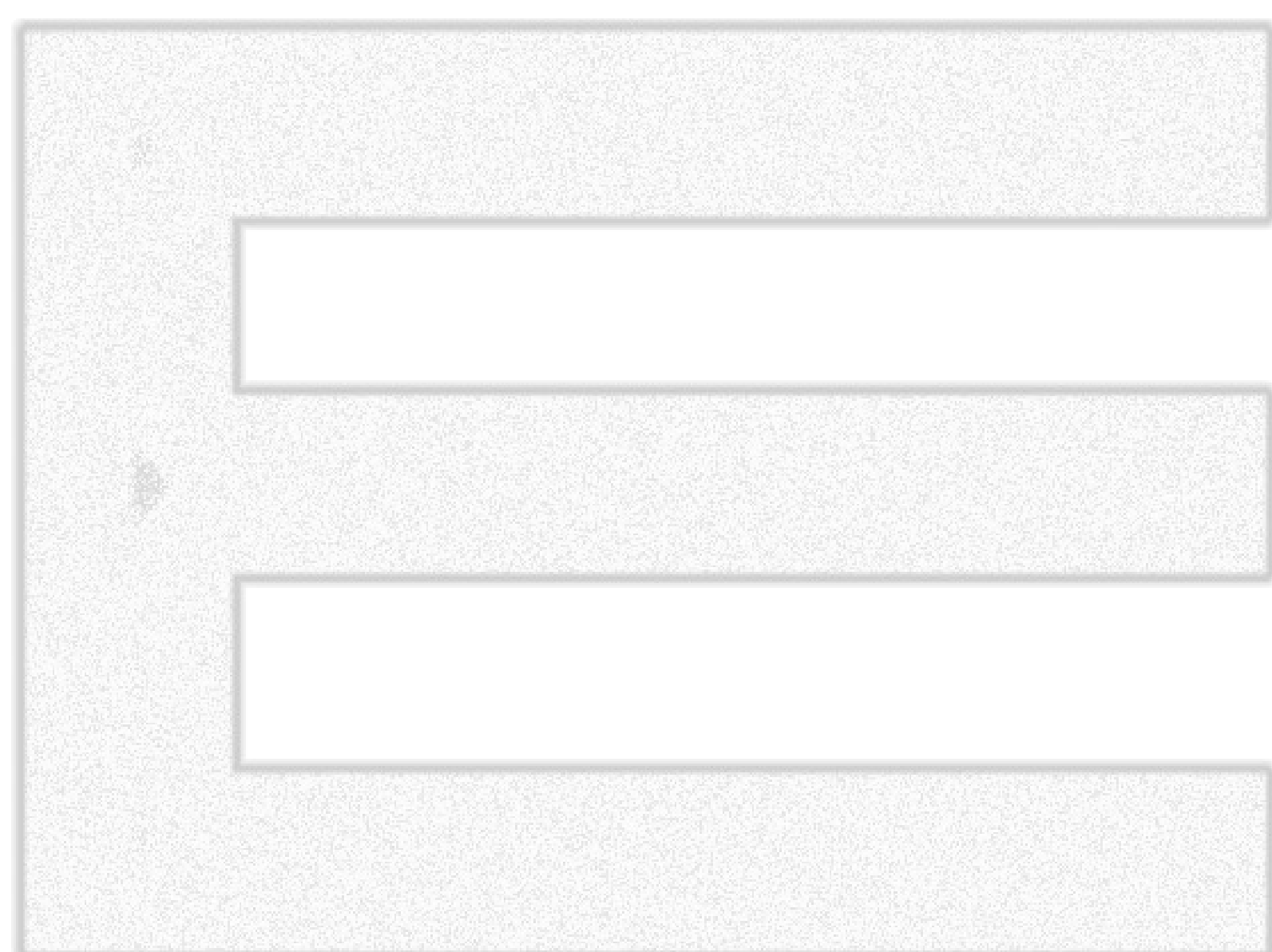
2001 年 7 月第 1 版 2001 年 7 月第 1 次印刷

印数: 1 - 2000

ISBN 7 - 228 - 06529 - 8/F · 475 定价: 138.00 元

新疆口岸与边境贸易

The Port and Frontier Trade of Xinjiang



新疆维吾尔自治区发展计划委员会
新疆维吾尔自治区外事（侨务）办公室 编
新疆维吾尔自治区边境贸易管理局

Compiled by Development Planning Commission of Xinjiang Uygur Autonomous Region
Foreign (overseas Chinese) Affairs Office of Xinjiang Uygur Autonomous Region
Frontier Trade Administration Bureau of Xinjiang Uygur Autonomous Region

新疆人民出版社

《新疆口岸与边境贸易》编辑委员会

名誉主任：张 舟

主 任：韩学琦

副 主 任：张仁理 牛晓萍 宋首赋

主 编：张仁理 牛晓萍

副 主 编：刘彦群 苏合力提·翟尼丁 刘亚平

编 委：(按姓氏笔划为序)

马克效 扎依提

牛晓萍 刘彦群

刘亚平 刘 水

宋首赋 朱建峰

张仁理 张 野

张 田 张国华

李建新 周军令

苏合力提·翟尼丁

哈力甫·哈力克江

杨绪泽 韩学琦

韩德坤

总 策 划：刘彦群 张国华

责任编辑：李春华

英文翻译：哈力甫·哈力克江 钱亦文

编 务：刘文胜 王建军

吴 涛 邝慧红

装帧设计：刘国宁 刘 科

The Editorial Board Of The Pictorial

Honored Director: Zhang Zhou

Director: Han Xueqi

Deputy Director: Zhang Renli, Niu Xiaoping, Song Shoufu

Editor-in-Chief: Zhang Renli, Niu Xiaoping

Associate Editor-in-Chief: Liu Yanqun, Suheliti Zhainiding, Liu Yaping

Members of the Editorial Board: (listed in the order of the number of strokes in their Chinese surnames)

Ma Kexiao, Zhayiti, Niu Xiaoping, Liu Yanqun,
Liu Yaping, Liu Shui, Song Shoufu, Zhu Jianfeng,
Zhang Renli, Zhang Ye, Zhang Tian, Zhang Guohua,
Li Jianxin, Suheliti Zhainiding, Zhou Junling,
Halip Halik jiang, Yang Xuze, Han Xueqi, Han Dekun

Chief Plotter: Liu Yanqun, Zhang Guohua

Editor: Li Chunhua

Translator: Halip Halik jiang, Qian Yiwen

Staff: Liu Wensheng, Wang Jianjun, Wu Tao, Kuang Huihong

Drawing: Liu Guoning, Liu Ke



Preface

阿不来提·阿不都热西提

Abulat Abdurexit

随着全球经济一体化进程的加快，以及我国加入世界贸易组织的临近，国内外市场环境正在发生深刻变化，这必将对新疆经济和社会发展产生巨大的影响，带来新的机遇和挑战。特别是国家西部大开发战略的实施，将使新疆的改革开放和现代化建设进入一个新的历史阶段。在新形势下，新疆要加快开发建设，就必须全方位扩大对外开放，发挥独特的资源和地缘优势，大力开展与世界各地的经贸往来与交流，积极引进资金、技术、人才，以开放促开发，以开发促发展。

口岸是对外开放的前沿，是新疆走向世界的通道，是世界了解新疆的窗口。改革开放以来，特别是近10年来，在国家的大力支持下，自治区加大了口岸建设力度，自治区的口岸环境和条件得到极大改善。目前，国家批准的新疆对外开放一类口岸已达16个，自治区批准的二类口岸达11个，每年通过口岸出入境的人员达50多万人次，进出口货物达500多万吨。自1986年以来，自治区边境贸易以年均27%的速度递增，已连续8年占据全区对外贸易的50%以上。2000年，边境贸易进出口额达13.2亿美元。口岸的辐射带动作用 and 边境贸易的迅速发展，为自治区的对外开放和现代化建设作出了重要贡献。

在推进西部大开发进程中，我们要进一步发挥新疆向西开放的优势，依托国内市场，利用对外开放口岸和亚欧第二大陆桥，实施外引内联、东联西出，全力开拓中亚、西亚、南亚市场，着力建设我国西部国际商贸中心。新形势、新任务对口岸的功能和作用提出了更高的要求。我们要进一步营造良好的口岸环境，大力开拓口岸和边境贸易事业，努力开创新疆大开放、大开发的新局面。

由自治区发展计划委员会、自治区外事(侨务)办公室、自治区边境贸易管理局编辑的《新疆口岸与边境贸易》画册，较为翔实地介绍了新疆口岸与边境贸易的有关情况。我相信，通过这本画册，可以更好地宣传新疆的口岸和对外开放优势，让更多的人了解新疆、认识新疆，促进新疆口岸和边境贸易的发展，促进新疆对外开放的不断扩大。

2001年6月10日

Nowadays, the accelerating of the economic globalization, especially the China's impending entry to WTO and the profoundly changeable marketing environment home and abroad, all these bring a great influence on Xinjiang's economic and social development and also bring new opportunity and challenge to Xinjiang, especially implementing the strategy of western China development, Xinjiang would step into a new period of reform, opening up and modernization's construction. In order to develop Xinjiang with speed, we should expand the opening-up at all directions, take full use of advantages of Xinjiang's unique nature resources and location , to make great efforts to develop the trade relations with all overseas countries and regions, to introduce investment, technology and talented people zealously, to create a opening up environment so that to promote Xinjiang's development.

The port is the front line and the passage way of Xinjiang to outside world, and also a window to understanding Xinjiang. Since the reform and opening-up, mainly in the last decade, under the support of the state , Xinjiang has put more efforts to the ports construction and development , and the ports condition and facilities have been improved greatly. At present, there are 16 first class ports (approved by the state authorities) and 11 second class ports (approved by the region authorities) in Xinjiang. About 500 thousand passengers and 5 million tons cargoes pass through the ports annually. The average increase rate of Xinjiang's frontier trade volume is 27% annually since 1986, and it accounts for more than 50% of Xinjiang's total foreign trade annually in recent 8 years. In 2000 year, Xinjiang's frontier trade export/import volume has reach USD1.32 billion. The radiating role of the ports and the achievement of frontier trade has made an important contribution to the Region's modernization's construction and opening-up.

During the process of Western China Development, we will take full use of our ports and second Asia-Euro 'land bridge' to open to the west , to cooperate with the east together to go to the west, to develop the markets of Central Asia, West Asia, South Asia , to establish Xinjiang as a international business center in west China. The new situation requests new standard to our ports function and role, we will further improve the environment of the ports , to develop the port trade and frontier trade greatly, to initiate the new phase of Xinjiang's development and opening-up.

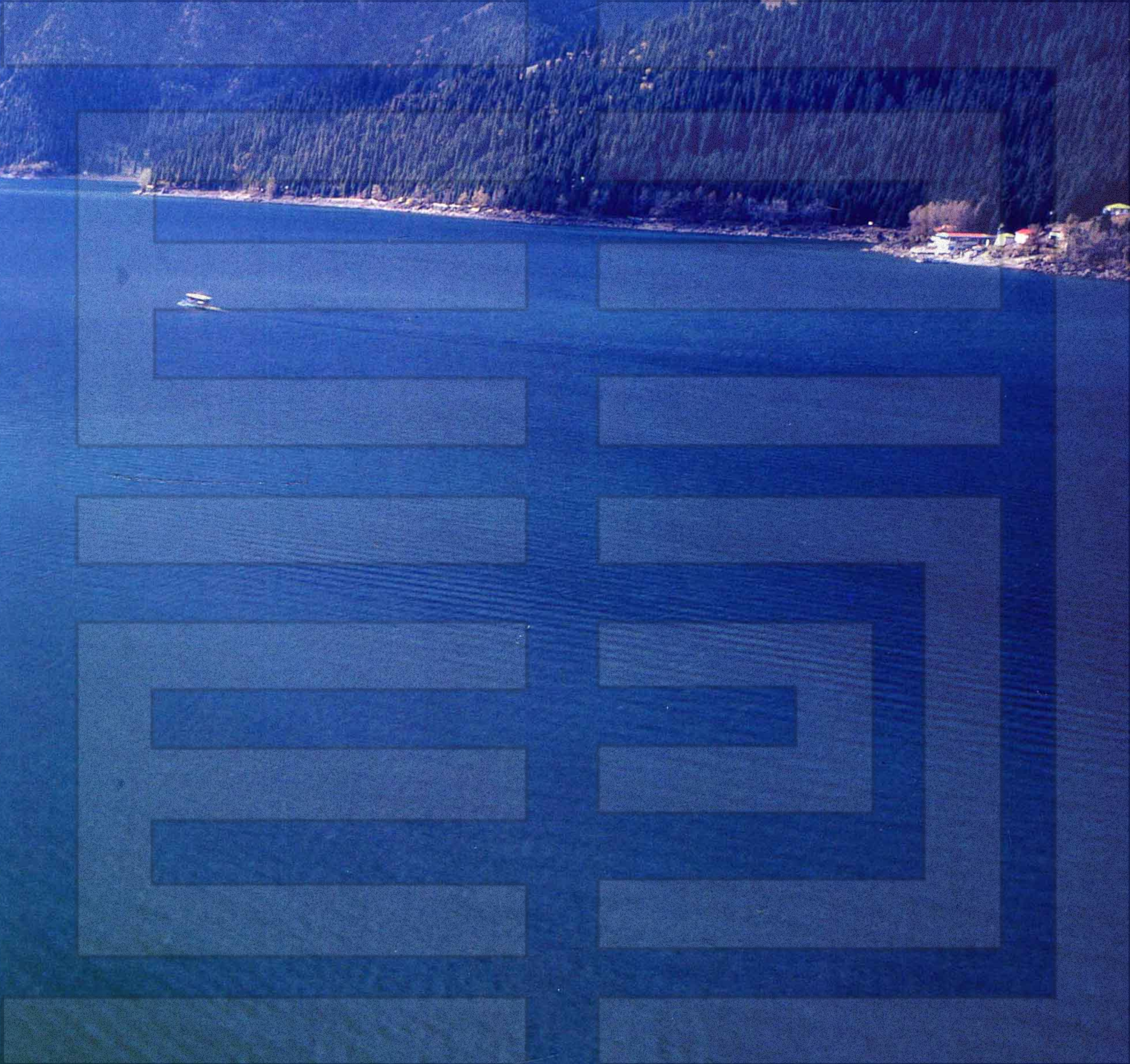
The Port and Frontier Trade of Xinjiang compiled by the Xinjiang Developing and Planning Commission, Xinjiang Foreign (Overseas Chinese) Affairs Office and Xinjiang Frontier Trade Administration Bureau, put the region's ports and frontier trade situation in the comparatively full and accurate pictures. I believe that through this album, more people could know more about Xinjiang and about Xinjiang's ports and frontier trade, and also bring help to promote the development of Xinjiang's trade, to expand Xinjiang's opening-up constantly.

June 10, 2001

序言.....	4	华凌市场二类口岸.....	96
亲切关怀.....	12	伊宁二类口岸.....	97
新疆概况.....	24	伊犁巴音岱二类口岸.....	98
口岸建设与边贸发展.....	31	塔城国际边贸城二类口岸.....	98
新疆对外开放的一类口岸.....	33	昌吉亚中商贸城综合批发市场二类口岸.....	99
向第三国开放的一类口岸.....	33	奎屯火车站二类口岸.....	99
阿拉山口陆运(铁路、公路)口岸.....	33	喀什市中亚国际贸易市场二类口岸.....	99
霍尔果斯陆运(公路)口岸.....	47	口岸管理与服务机构.....	100
巴克图陆运(公路)口岸.....	60	新疆维吾尔自治区口岸管理办公室.....	100
伊尔克什坦陆运(公路)口岸.....	63	新疆维吾尔自治区口岸运输管理办公室.....	101
红其拉甫陆运(公路)口岸.....	64	口岸查验单位.....	102
乌鲁木齐国际机场(空运)口岸.....	70	新疆公安边防总队.....	102
双边开放的一类口岸.....	78	乌鲁木齐海关.....	103
吐尔尕特陆运(公路)口岸.....	78	新疆出入境检验检疫局.....	104
吉木乃陆运(公路)口岸.....	81	共建文明口岸.....	105
塔克什肯陆运(公路)口岸.....	84	乌鲁木齐对外经济贸易洽谈会.....	106
老爷庙陆运(公路)口岸.....	87	边贸管理与边贸企业.....	111
乌拉斯台陆运(公路)口岸.....	88	新疆维吾尔自治区边境贸易管理局.....	111
红山嘴陆运(公路)口岸.....	89	新疆中钢冶金进出口阿拉山口公司.....	113
尚未正式开通的一类口岸.....	90	新疆对外经济贸易(集团)有限责任公司.....	116
都拉塔陆运(公路)口岸.....	90	新疆国际实业股份有限公司.....	117
阿黑土别克陆运(公路)口岸.....	90	天利高新技术股份有限公司.....	118
木扎尔特陆运(公路)口岸.....	91	新疆广汇石材股份有限公司.....	119
喀什机场(空运)口岸.....	91	双安商贸城.....	120
新疆对外开放的二类岸.....	92	亚联中国商贸城.....	121
乌鲁木齐碾子沟客运站二类口岸.....	92	新疆盛林实业发展有限责任公司.....	122
乌鲁木齐经济技术开发区二类口岸.....	93	新疆中外运久凌储运有限公司.....	123
边疆宾馆二类口岸.....	94	后记.....	127
乌鲁木齐商贸城二类口岸.....	96		

PREFACE	4	Transportation	98
KIND ATTENTIONS	12	The second class port at Changji Yazhong Wholesale Market	99
PROFILE OF XINJIANG	24	The second Class Port at Kuitun Railway Station	99
PORT CONSTRUCTION AND FRONTIER TRADE DEVELOPMENT	31	The Second Class Port at Kashgar Zhongya International Bazaar	99
FIRST CLASS OPENED PORTS IN XINJIANG	33	ADMINISTRATIVE AND SERVICE ORGANS OF THE PORTS	100
First class ports opened to the third country	33	The Port Administration Office of Xinjiang Uyghur Autonomous Region	100
Alashankou Railway and Highway Port	33	The Port Transportation Administration Office of Xinjiang Uyghur Autonomous Region	101
Horgas Highway Port	47	THE PORT EXAMINATION UNITS	102
Baktu highway port	60	Xinjiang Frontier Police	102
Irkishtan highway port	63	Urumqi Customs	103
Hongjirap highway port	64	Xinjiang Entry — Exit Inspection and Quarantine Bureau	104
Urumqi International Airport	70	CONSTRUCTING CIVILIZED PORT TOGETHER	105
Bilateral opened first class port	78	URUMQI FOREIGN ECONOMIC RELATIONS AND TRADE FAIR	106
Turgart highway port	78	FRONTIER TRADE AND FIRMS INTRODUCTION	111
Jemunay highway port	81	Xinjiang Uyghur Autonomous Region's Frontier Trade Administrative Bureau	111
Takeshiken highway port	84	CSC Metallurgical IMP. & EXP. Xinjiang Alashan- kou Company	113
Laoyiemiao highway port	87	Xinjiang External Trade (Group) Limited Liability Corporation	116
Ulastay highway port	88	Xinjiang International Industry Stock Co. Ltd	117
Hongshanzui highway port	89	Tianli New High-Tec Stock Co. Ltd	118
The first class ports remained to formally open	90	Xinjiang Guang Hui Stone Stock Co. Ltd	119
Dulata highway port	90	Shuangan Commerce and Trade Plaza	120
Ahtubek highway port	90	Yalian China Commercial Town	121
Muzart highway port	91	Xinjiang Shenglin Industry Development Co. Ltd.	122
Kashgar airport	91	Xinjiang Zhongwaiyun Jiulin Storage and Trans- portation Co. Ltd	123
THE SECOND CLASS PORTS OPENED IN XINJIANG	92	POSTSCRIPT	127
The second class port at Urumqi Nianzigo passenger transport station	92		
The second class port at Urumqi Economic Technical Development Zone	93		
The second class port at Frontier Hotel	94		
The second class port at Urumqi Commercial Town	96		
The second class port at Hualing Market	96		
The second class port in Yinning	97		
The second class port in Yily Bayandy	98		
The second class port at Tacheng passenger			





天池秋色
The fall scene of Heaven-lake

口岸是对外开放的前沿，
是新疆走向世界的通道。

王乐泉

二〇〇一年
五月十五日

自治区党委书记王乐泉题词：口岸是对外开放的前沿，是新疆走向世界的通道。
The scripts by Wang Lequan, Secretary of Party Committee of the Autonomous Region:
The port is the frontline to open to the outside world and a passage to go to the world.

پورت قۇرۇلۇشىنى كۈچەيتىپ،
سرتقا ئېشىۋېتىش ئىشلىرىنى ئىلگىرى
سۈرەيلى

ئابدەت ئابدۇرېست

2001-يىلى 11-ئىيۇن

自治区主席阿不来提·阿不都热西提题词：加强口岸建设，促进对外开放。
The scripts by Ablet Abdurexit, Chairman of the Autonomous Region: Strengthening the port
construction, promoting the opening-up to the outside.

新疆口岸建设和边境贸易发展,一直得到党中央、国务院和自治区党委、人民政府的亲切关怀和大力支持。江泽民、李鹏、朱镕基、李瑞环、胡锦涛、李岚清等领导同志都先后视察过新疆口岸,对口岸工作和边境贸易的发展,作出重要指示,对口岸工作者和从事边境贸易的各界人士给予了巨大的鼓励与鞭策,有力地推动了新疆对外开放的发展。

The port construction and frontier trade developing have been obtained kind attention as well as strong support from the Party Central Committee, the State Council and party committee, government of the Autonomous Region. Comrade Jiang Zemin, Li Peng, Zhu Rongji, Li Ruihuan, Hu Jintao and Li Langqin inspected the ports of Xinjiang. They gave the important instruction about port works and development of frontier trade, that bring the great encourage and spurs on the people who are engaged in port work and frontier trade, and gave an impetus for developing and opening of Xinjiang.



1990年9月,江泽民总书记为乌鲁木齐至阿拉山口列车通车剪彩。

In September 1990, Party General Secretary Jiang Zemin cut the ribbon at the train opening ceremony from Urumqi to Alma-Ata



1998年9月，江泽民总书记视察新疆时和各族群众在一起。

In September 1998, Party General Secretary Jiang Zemin was together with the masses of various nationalities while he was inspecting Xinjiang



1992年9月，原国务院总理、全国人大常委会委员长李鹏为'92乌洽会剪彩。

In September 1992, The former premier of State Council the chairman of Standing Committee of the National People's Congress Li Peng cut the ribbon at the ceremony of Urumqi Trade Fair



2000年9月，国务院总理朱镕基在新疆视察工作。

In September 2000, the Premier of the State Council Zhu Rongji was inspecting in Xinjiang